

Concours

Le plus beau poème d'amour

To St Valentine's day students are required to write the best love letter in French!

A jury from Alliance française will select the winners in March 2007. The first prize is a lunch for two to be used at a time of their choosing during the year and a St valentine's gift.

Winners will be invited to the Alliance française de Sydney for the Award Ceremony on the 2nd of November 2007.

Submission deadline: before 9 March 2007



Alliance Française

257 Clarence Street - Sydney 2000
Tel: (02) 9267 1755 Fax: (02) 9283 3855
www.afsydney.com.au

This competition will allow **Stage 6** (Years 11-12) and **Stage 5** (Year 9 and 10) students to work on writing and speaking outcomes in accordance with the Syllabus of Board of Studies - NSW:

In "French"

Muriel MORENO
Lénaïg LE POULLENNEC

This competition will allow **Stage 5** students (**Year 10**) to work on the following:

➤ **Reading and responding, writing and speaking outcomes in accordance with the Syllabus of Board of Studies – NSW in French :**

Objective 5UL2: Reading and Responding

5UL2: The student selects, summarises and analyses information and ideas in written texts:

- explores the way text content is developed and how ideas and information are sequenced, eg headings, paragraphing, introductory sentences, topic shifts.
- makes judgements about the relevance of detail in analysing text, eg extracting ideas and issues referred to in text

Objective 5UL3: Speaking

5UL3: The student uses French by incorporating diverse structures and features to express own ideas.

- manipulation of structure, format and choice of vocabulary to achieve specific purposes
- application of known linguistic structures in new contexts
- responding to factual and open-ended questions
- select and manipulate particular structures to achieve specific communication goals, eg use of appropriate tense for recounting,

Objective 5UL4: Writing

5UL4: The student experiments with linguistic patterns and structures in French to convey information and to express own ideas

Making Linguistic Connections

5.MLC.2 uses linguistic resources to support the study and production of texts in French

Moving Between Cultures

5.MBC.2 identifies and explains aspects of the culture of French-speaking communities in texts.

This competition will allow **Stage 6** students (**Years 11-12**) to work on the following :

➤ **writing and speaking outcomes in accordance with the Syllabus of Board of Studies – NSW in French :**

Objective 1: The student will exchange information

- 1.2 - conveys information appropriate to context, purpose and audience
- 1.3 - exchanges and justifies opinions and ideas on known topics
- 1.4 - reflects on aspects of past, present and future experience

Objective 2: “the student will express ideas through the production of original texts in French”#

- 2.1 - applies knowledge of language structures to create original text. #
- 2.2 - describes, narrates and reflects on real or imaginary experiences in the past, present or future
- 2.3 - structures and sequences ideas and information.

Objective 3: “the students will analyse, process and respond to texts that are in French”

- 3.1 - identifies and conveys the gist, main points, supporting points and detailed items of specific information
- 3.2 - interprets and evaluates information

Objective 4: The student will understand aspects of the language and culture of French-speaking communities

- 4.2 - identifies values, attitudes and beliefs of cultural significance
- 4.3 - reflects upon significant aspects of language and culture

written or spoken text created by students incorporating their own ideas

Sommaire

Afin de réaliser au mieux cette activité et de permettre à vos élèves de participer au concours dans les meilleures conditions, nous vous proposons une progression en 3 étapes :

1. Réaliser une ou plusieurs activités préparatoires afin que les élèves découvrent la thématique et se l'approprient.
2. Réaliser une ou plusieurs activités ressources afin de permettre l'acquisition de nouvelles connaissances, de favoriser la réflexion, de structurer des techniques de production écrite ou orale mais aussi de disposer d'outils lexicaux ou grammaticaux indispensables.
3. La réalisation du concours.

Les étapes 1 et 2 ne sont pas obligatoires. Nous vous les soumettons simplement afin de vous apporter des pistes pédagogiques et des solutions dans votre conduite de classe. A vous de choisir les activités qui vous semblent pertinentes et d'organiser ainsi votre progression en fonction du temps et du matériel dont vous disposez.

Nous souhaitons, à vos élèves et à vous-même, d'excellents moments de créativité en français.

1. Activité préparatoire p.4

Deux photographies illustrant le thème de l'amour vous sont proposées. Elles peuvent être le point de départ d'une recherche lexicale avec vos élèves sur ce thème.

- - Robert Doisneau (**Document 1**) : p. 4
- -Anonyme (**Document 2**) : p. 5

2. Activités ressources p. 6

Le but est de donner aux élèves de la matière pour les aider dans la création de leur poème d'amour. Pour cela, on pourra s'appuyer sur les exemples de poèmes d'amour suivants :

- Poèmes de Jacques Prévert. (Document 3)

- « Droit de Regard » p. 6
- « Immense et Rouge » p. 6
- « Cet Amour » p. 7
- « Le Jardin » p. 7

- « Les Yeux d'Elsa » de Louis Aragon. (Document 4) p. 7

- Calligrammes de Guillaume Apollinaire. (Document 5)

- « Mon cœur pareil à une flamme renversée. » p. 9
- « Flèche saignante. » p. 9

- Deux exemples de poèmes en acrostiche. (Document 6)

- « Amitié » p. 10
- « Paris » p. 10

3. Fiche consignes du concours p. 11

Consignes de rédaction du poème pour vos étudiants : consignes poétiques, lexicales et de créativité.



Activités préparatoires

Stage 5

Objective 5UL3: Speaking :The student uses French by incorporating diverse structures and features to express own ideas.

- manipulation of structure, format and choice of vocabulary to achieve specific purposes
 - application of known linguistic structures in new contexts
 - responding to factual and open-ended questions
 - reconstructing information from a range of sources, summarising information.
- select and manipulate particular structures to achieve specific communication goals, eg use of appropriate tense for recounting

Making Linguistic Connections

5.MLC.2 uses linguistic resources to support the study and production of texts in French

Stage 6

Objective 1: The student will exchange information

- 1.1 - uses a range of strategies to maintain opinions and communication experiences in French
- 1.2 - conveys information appropriate to context, purpose and audience

Objective 2: “the student will express ideas through the production of original texts in French”#

- 2.1- applies knowledge of language structures to create original text. #
- 2.3 - structures and sequences ideas and information.

Vous pouvez vous servir de ces deux photos pour aborder le thème de l'amour avec vos élèves (amour au sein d'un couple, amour filial, etc.).

En fonction de ce que ces images leur évoquent, faites-leur produire du vocabulaire, des métaphores, etc. qui leur serviront ensuite à la création du poème.

Document 1 - « Le baiser de l'Hôtel de Ville » de Robert Doisneau :



Robert Doisneau (1912-1994) est un des photographes français contemporains les plus célèbres. Il a surtout photographié Paris, ses faubourgs et ses habitants : artisans, bistrotiers, clochards, gamins des rues, amoureux, bateleurs, etc. Pendant près d'un demi-siècle, il a ainsi réalisé des milliers de portraits du petit peuple de Paris

Document 2 - « Dans un carré d'yeux, l'amour maternel », Anonyme :



(Google Images, pas de réf.)



Activités ressources

Stage 5

5UL2: The student selects, summarises and analyses information and ideas in written texts:

- explores the way text content is developed and how ideas and information are sequenced, eg headings, paragraphing, introductory sentences, topic shifts

5UL3: The student uses French by incorporating diverse structures and features to express own ideas.

- manipulation of structure, format and choice of vocabulary to achieve specific purposes
- application of known linguistic structures in new contexts

- select and manipulate particular structures to achieve specific communication goals, eg use of appropriate tense for recounting,

Making Linguistic Connections

5.MLC.2 uses linguistic resources to support the study and production of texts in French

Stage 6

Objective 1: The student will exchange information

1.3 - exchanges and justifies opinions and ideas on known topics

Objective 2: “the student will express ideas through the production of original texts in French”#

2.1- applies knowledge of language structures to create original spoken or written text.

2.3 - structures and sequences ideas and information.

Objective 3: “the students will analyse, process and respond to texts that are in French”

3.3 - identifies and conveys the gist, main points, supporting points and detailed items of specific information

3.4 - summarises, interprets and evaluates information

Objective 4: The student will understand aspects of the language and culture of French-speaking communities

4.2 - identifies values, attitudes and beliefs of cultural significance

4.3 - reflects upon significant aspects of language and culture

Document 3 -

Poèmes de Jacques Prévert

Jacques Prévert (1900-1977) était un poète et écrivain français connu pour ses textes pacifistes qui défendent les faibles, les opprimés et les victimes. Il a écrit des poèmes, des scénarios de films et des chansons. Il est aussi connu pour ses poèmes d'amour. Nous vous en présentons quatre.

Nous vous conseillons de faire lire à haute voix ces poèmes à vos étudiants avant de passer à la traduction littérale, pour en apprécier le charme et la musicalité.

Droit de Regard

Vous
Je ne vous regarde pas
Ma vie non plus ne vous
regarde pas
J'aime ce que j'aime
et cela seul me regarde
et me voit
J'aime ceux que j'aime
je les regarde
ils m'en donnent droit

(La Pluie et le beau temps, Ed. Gallimard)

Immense et Rouge

Immense et rouge
Au-dessus du Grand Palais
Le soleil d'hiver apparaît
Et disparaît
Comme lui mon coeur va disparaître
Et tout mon sang va s'en aller
S'en aller à ta recherche
Mon amour
Ma beauté
Et te trouver
Là où tu es.

(Paroles, Ed. Gallimard)

Cet Amour

Cet amour
Si violent
Si fragile
Si tendre
Si désespéré
Cet amour
Beau comme le jour
Et mauvais comme le temps
Quand le temps est mauvais
Cet amour si vrai
Cet amour si beau
Si heureux
Si joyeux
Et si dérisoire
Tremblant de peur comme un enfant dans le
noir
Et si sûr de lui
Comme un homme tranquille au milieu de la
nuit
Qui les faisait parler
Cet amour qui faisait peur aux autres
Qui les faisait blêmir...
(Extrait de « Cet Amour », Paroles, Ed.
Gallimard)

Le Jardin

Des milliers et des milliers d'années
Ne sauraient suffire
Pour dire
La petite seconde d'éternité
Où tu m'as embrassé
Où je t'ai embrassée
Un matin dans la lumière
de l'hiver
Au parc Montsouris à Paris
À Paris
Sur la terre
La terre qui est un astre

(Paroles, Ed. Gallimard)

Vocabulaire :

apparaître	to appear
l'astre (m)	star (literary)
blêmir	to turn pale
dérisoire	derisory, laughable
désespéré(e)	desperate, hopeless
disparaître	to disappear
les faibles (m pl)	the weak
les opprimés (m pl)	the oppressed
tremblant(e)	trembling

Document 4: Poème de Louis Aragon

Louis Aragon (1897-1982) était un poète et un romancier français. Il a été l'un des créateurs du mouvement surréaliste. Il faisait partie des poètes qui prirent fortement parti, pendant la Seconde Guerre Mondiale, pour la résistance contre le nazisme.

On pourra faire faire un relevé des métaphores utilisées pour décrire les yeux de l'être aimé dans le poème suivant, « Les Yeux d'Elsa »:

Les Yeux d'Elsa

Tes yeux sont si profonds qu'en me
penchant pour boire
J'ai vu tous les soleils y venir se mirer
S'y jeter à mourir tous les désespérés
Tes yeux sont si profonds que j'y perds la
mémoire
À l'ombre des oiseaux c'est l'océan troublé
Puis le beau temps soudain se lève et tes
yeux changent
L'été taille la nue au tablier des anges
Le ciel n'est jamais bleu comme il l'est sur
les blés
Les vents chassent en vain les chagrins
de l'azur
Tes yeux plus clairs que lui lorsqu'une
larme y luit
Tes yeux rendent jaloux le ciel d'après la
pluie
Le verre n'est jamais si bleu qu'à sa
brisure
Mère des Sept douleurs ô lumière
mouillée
Sept glaives ont percé le prisme des
couleurs
Le jour est plus poignant qui point entre
les pleurs
L'iris troué de noir plus bleu d'être
endeuillé
Tes yeux dans le malheur ouvrent la
double brèche
Par où se reproduit le miracle des Rois
Lorsque le coeur battant ils virent tous les
trois

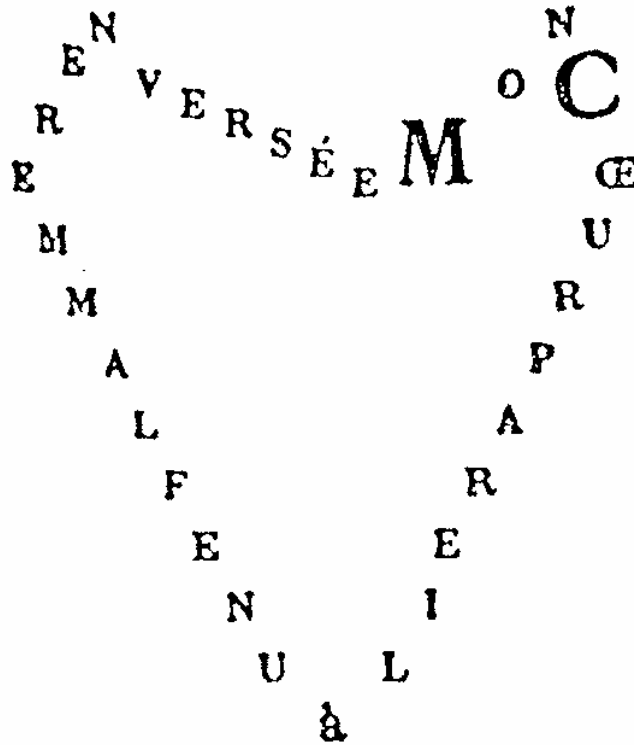
Le manteau de Marie accroché dans la
crèche
Une bouche suffit au mois de Mai des
mots
Pour toutes les chansons et pour tous les
hélas
Trop peu d'un firmament pour des millions
d'astres
Il leur fallait tes yeux et leurs secrets
géméaux
L'enfant accaparé par les belles images
Écarquille les siens moins démesurément
Quand tu fais les grands yeux je ne sais si
tu mens
On dirait que l'averse ouvre des fleurs
sauvages
Cachent-ils des éclairs dans cette lavande
où
Des insectes défont leurs amours
violentes
Je suis pris au filet des étoiles filantes
Comme un marin qui meurt en mer en
plein mois d'août
J'ai retiré ce radium de la pechblende
Et j'ai brûlé mes doigts à ce feu défendu
Ô paradis cent fois retrouvé reperdu
Tes yeux sont mon Pérou ma Golconde
mes Indes
Il advint qu'un beau soir l'univers se brisa
Sur des récifs que les naufrageurs
enflammèrent
Moi je voyais briller au-dessus de la mer
Les yeux d'Elsa les yeux d'Elsa les yeux
d'Elsa

Document 5 : Calligrammes de Guillaume Apollinaire

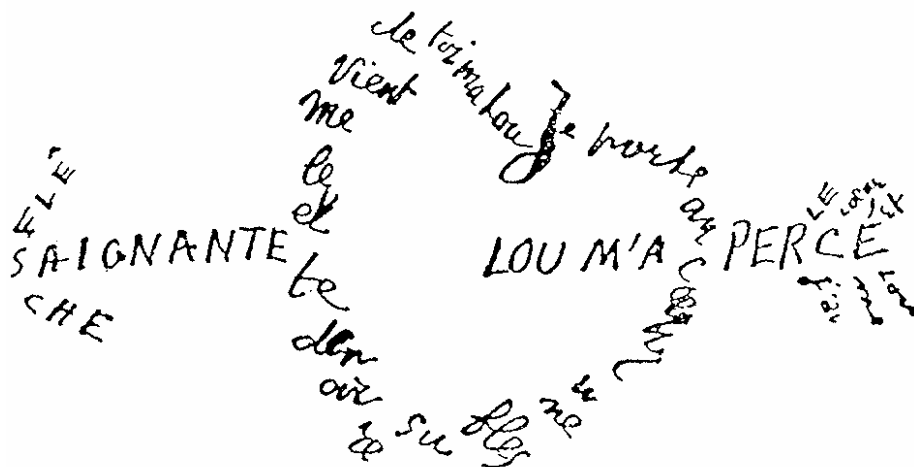
Guillaume Apollinaire (1880-1918) était un écrivain du début du XXème siècle. Il a écrit des poèmes, des nouvelles et quelques romans et a introduit les calligrammes dans la littérature française.

En voici deux exemples :

- **Exemple 1 :** « Mon cœur pareil à une flamme renversée »



- **Exemple 2 :** « Flèche saignante. Je porte au cœur une blessure ardente et elle me vient de toi ma Lou. Lou m'a percé le cœur et j'aime Lou. »



Document 6 : Deux exemples de poèmes en acrostiche

Dans un poème en acrostiche, la suite des lettres initiales de chaque vers forme une phrase, un nom de personne, un mot-clé...

1. **Vous pouvez faire découvrir les acrostiches à vos élèves en leur faisant lire ces deux poèmes.**

a	gréable	P	aradis des monuments
m	erveilleuse	A	ttend petits et grands
i	nnoubliable	R	êve des touristes et des enfants
t	endre	I	lluminé par tous les temps
i	rrésistible	S	ur la tour Eiffel c'est géant
é	ternelle		

"Le club des sept"
Ecole Marcel Pagnol
(Terville - 57)
Enseignante Mme Martin
Courriel :
jdelon@m6net.fr

Vanessa, Lucie, Marine, Jessica
Ecole d'Euville - Courriel : ecole.euville@free.fr

Site: www.ac-nancy-metz.fr/petitspoetes/HTML/SALLESDEJEUX/JEUACRO.html

2. **Vous pouvez ensuite leur proposer de créer un acrostiche en utilisant les initiales de leur prénom.**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Consignes du concours

Veillez indiquer votre niveau de français (première année, deuxième année, etc.). Il sera tenu compte du nombre d'années d'étude de français dans la correction des productions (cf. règlement).

Etape 1 - Consignes poétiques

Vous devez écrire **un** poème d'après l'**un des trois modèles suivants** :

► **Modèle 1 : « L'inventaire » de Jacques Prévert:**

« Une pierre
Deux maisons
Trois ruines
Quatre fossoyeurs
Un jardin
Des fleurs
Un raton laveur

Une douzaine d'huîtres un citron un pain
Un rayon de soleil
Une lame de fond
Six musiciens
Une porte avec son paillason
Un monsieur décoré de la légion d'honneur

Un autre raton laveur
(...)
Un jour de gloire
Une semaine de bonté
Un mois de Marie
Une année terrible
Une minute de silence
Une seconde d'inattention
Et...

Cinq ou six ratons laveurs
Un petit garçon qui entre à l'école en pleurant
Un petit garçon qui sort de l'école en pleurant
Une fourmi
Deux pierres à briquet
dix-sept éléphants un juge d'instruction en vacances assis sur un
pliant
un paysage avec beaucoup d'herbe verte dedans
une vache
un taureau
(...)
et...
plusieurs ratons laveurs. »

- Vous ne ferez donc pas de phrases complètes, mais une liste de thèmes, objets sentiments, personnes, actions...etc, ayant trait à l'amour. Chaque élément de votre liste fonctionnera comme autant de pixels sur une image numérique.
- nombre de vers : maximum 20
- nombre de pieds : maximum 12 (alexandrins : vers de 12 pieds)
- Vous utiliserez des allitérations et/ou des assonances.

Quelques précisions utiles :

Allitération: La répétition exacte ou approximative d'un ou de plusieurs sons consonantiques à l'initiale des syllabes d'un même mot, au commencement ou à l'intérieur de mots voisins dans une même phrase.

*Ex : « Pour qui **s**ont **c**es **s**erpents qui **s**ifflent sur nos têtes »
Racine, *Andromaque*.*

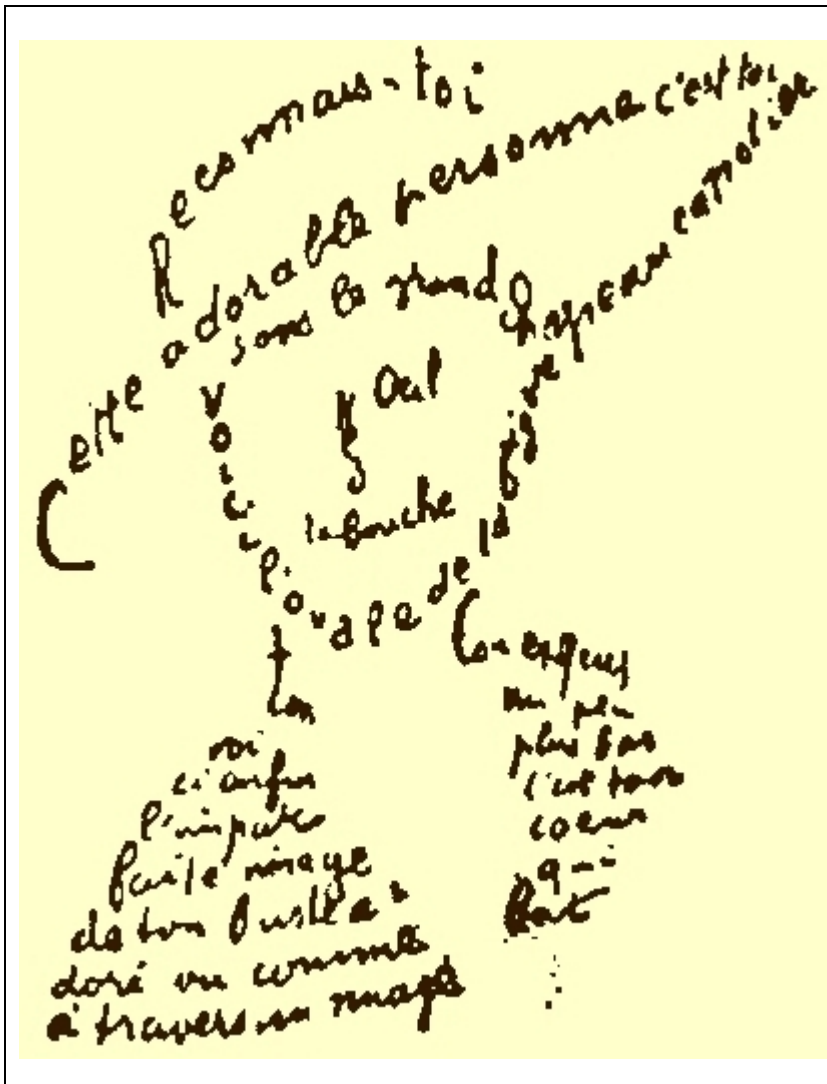
L'allitération en "s" produit une harmonie proche du sifflement du serpent

Assonance : Pour les voyelles, ce phénomène de répétition s'appelle l'assonance.

*Ex : Elle **é**coute. Un bruit **s**ourd frappe les **s**ourds échos.
(Victor Hugo)*

L'assonance ici est en « **ou** ».

► **Modèle 2 : Un calligramme**

	<p><i>Texte:</i> Reconnais-toi, Cette adorable personne c'est toi, Sous le grand chapeau canotier, Œil, nez, bouche Voici l'ovale de la figure Cou exquis, un peu plus bas c'est ton cœur qui bat La voici enfin, l'imparfaite image de ton buste adoré Vu comme à travers un nuage.</p>
---	--

Calligramme : Un **calligramme** est un poème dont la disposition graphique sur la page forme un dessin, généralement en rapport avec le sujet du texte, mais il arrive que la forme apporte un sens qui s'oppose au texte.

- Nombre de vers : libre. L'ensemble ne doit cependant pas occuper plus de la moitié d'une feuille de format A4.
- Utiliser des allitérations et assonances.
- Ecriture manuscrite, avec retranscription dactylographiée du texte sous le calligramme.

► **Modèle 3 : Un acrostiche**

L'acrostiche est un poème dans lequel les initiales de chaque vers composent un mot.

Exemple : *LIT* dans « *Le Dormeur du Val* » d'Arthur Rimbaud.

Les parfums ne font pas frissonner sa narine ;
Il dort dans le soleil, la main sur sa poitrine,
Tranquille. Il a deux trous rouges au côté droit.

- Nombre de pieds : maximum 12
- Nombre de vers : vous pourrez former jusqu'à trois mots avec la première lettre de chaque vers.
- Vous pourrez utiliser **seulement la première lettre** de chaque vers, ou bien **le premier mot** de chaque vers.

Etape 2 - consignes lexicales

Vous utiliserez au moins trois des mots de chacune des listes suivantes, dans votre poème :

► adjectifs

ému, heureux, ensorcelé, amusé, ébloui, séduit, amoureux, fasciné, fou

► verbes

embrasser, murmurer, serrer contre soi, manquer, cajoler, penser à, tomber sous le charme de

► adverbes

tendrement, doucement, amoureuxment, passionnément, follement, affectueusement, langoureusement, intensément

► substantifs

la passion, l'amour, la flamme, la rencontre, la femme de ma vie, l'homme idéal, le coup de foudre

Etape 3 - Créativité

Soyez imaginatifs dans le choix du support utilisé pour votre poème, dans la mise en page et la présentation, et agrémentez le tout de couleurs !

Bonne chance !